

MUSIQUE. LES TISTICS

FRANCE



Qui sont donc « les Tistics » ?

C'est une troupe de comédiens, de musiciens, de chanteurs et d'auteurs. Tous ont une passion pour les mots et la langue. C'est pourquoi ils disent pratiquer un « art Tistic », à la fois comique et poétique.

Chansons en français

Jusqu'à la fin de cette année, ils jouent dans un théâtre parisien un spectacle appelé « **Les Françaises** ». Le mot « français » est un mot-valise composé des mots « français » et « anglais ». Il apparaît dans les années 60 pour parler de l'influence grandissante (et souvent mal vécue) de la langue anglaise en France.

Le spectacle des Tistics, lui, s'amuse de cette influence. Sur scène, les comédiens chantent les plus grands tubes de la chanson anglophone, connus dans le monde entier. Mais ils les chantent en français ! Et traduits mot à mot. Un peu comme les traductions automatiques que l'on peut trouver sur Internet.

La règle du jeu ? Un comédien lit les premières phrases en français d'une chanson. Dès que quelqu'un dans le public a trouvé quelle est la chanson, toute la troupe se met à chanter.



© les Tistics, 2012

Michel, fils de Jacques

Un exemple ? Connaissez-vous un certain « Michel, fils de Jacques ». Il parle d'une fille qui dit qu'il est « **le un** » ? Oui, c'est bien *Billie Jean* par Michael Jackson !

D'autres exemples ? Une fille achète un « ascenseur pour le paradis ». D'autres voudraient s'engager dans « la marine ».

Si vous avez reconnu Led Zeppelin avec *Stairway To Heaven* et les Village People avec *In The Navy*, bravo !

Et si « **tu dis oui, je dis non, bonjour, au revoir** » vous rappelle l'air d'une joyeuse chanson des Scarabées (*Hello Goodbye*, des Beatles), pas d'hésitation, vous êtes prêts

pour les Tistics !

N.B. : plusieurs vidéos des Tistics sont disponibles sur YouTube. On peut par exemple écouter plusieurs extraits de chansons sur : http://www.youtube.com/watch?v=OFjgveu_86g&feature=relmfu

On trouve, parmi les titres revisités par les Tistics :

- « Hier » (*Yesterday*, les Beatles)
- « Frappe la route, Jacques » (*Hit The Road Jack*, Ray Charles)
- « Des faux arbres en plastique » (*Fake Plastic Trees*, Radiohead)
- « Jette un œil sur ma copine, c'est la seule que je possède » (*Take a look at my girlfriend*, Supertramp)
- « Dingo » (*Crazy*, Gnarls Barkley)
- « Nuit d'été » (*Summer Night*, Travolta & Newton John)
- « Le son du silence » (*The Sound of Silence*, Simon & Garfunkel)
- « Aide » (*Help*, les Beatles)
- « J'aime le Pierre et Roule » (*I Love Rock'n'Roll*, Joan Jett)

Exploitation pédagogique :

Comme le meneur de jeu des Tistics, lisez en français des titres de chansons mondialement connues, ou très célèbres chez vous, pour faire retrouver à votre public le titre anglais original.